

BEGUNSTIGDEN — BENEFICIAIRES	DUUR — DUREE	BEGROTING — BUDGET	TOELAGE — SUBSIDE	BETALINGEN — PAIEMENTS
<b>RT 13/7 NEMASPREAD 1</b>  Dr. M. Maes (ILVO)  Dhr. R. Cools (Belgapom/Vegebe)	24 maanden/ mois	267.756 EUR	199.999 EUR	1 <sup>ste</sup> voorschot/1 <sup>re</sup> avance (2014) : 90.000 EUR  2 <sup>de</sup> voorschot/2 <sup>e</sup> avance (2015) : 89.999 EUR  Saldo/Solde (2017) : 20.000 EUR
<b>RT 13/8 STATUSQ 1</b>  Dhr. K. Van Laecke (ILVO)  Dr. M. Maes (ILVO)  Prof. D. Bylemans (pcfruit VZW)  M. B. Watillon (CRA-W)	24 maanden/ mois	378.659 EUR	299.079 EUR	1 <sup>ste</sup> voorschot/1 <sup>re</sup> avance (2014) : 135.000 EUR  2 <sup>de</sup> voorschot/2 <sup>e</sup> avance (2015) : 134.171 EUR  Saldo/ Solde (2017) : 29.908 EUR
<b>RT 13/9 TRAMRISK 1</b>  Dr. L. Herman (ILVO)  Prof. T. Van de Wiele (UGent)  Prof. N. Boon (UGent)	36 maanden/ mois	376.045 EUR	299.960 EUR	1 <sup>ste</sup> voorschot/1 <sup>re</sup> avance (2014) : 92.000 EUR  2 <sup>de</sup> voorschot/2 <sup>e</sup> avance (2015) : 90.000 EUR  3 <sup>de</sup> voorschot/3 <sup>e</sup> avance (2016) : 87.964 EUR  Saldo/Solde (2018) : 29.996 EUR
<b>RF 13/6278 SNEDEBAC</b>  Dhr. T. Deckers (pcfruit VZW)  Dr. E. Knaeps (VITO)	36 maanden/ mois	375.878 EUR	299.925 EUR	1 <sup>ste</sup> voorschot/1 <sup>re</sup> avance (2014) : 92.000 EUR  2 <sup>de</sup> voorschot/2 <sup>e</sup> avance (2015) : 90.000 EUR  3 <sup>de</sup> voorschot/3 <sup>e</sup> avance (2016) : 87.932 EUR  Saldo/Solde (2018) : 29.993 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 juillet 2013 attribuant un subside de 2.642.133 euros pour des recherches scientifiques en matière de sécurité alimentaire, de politique sanitaire et de bien-être animal.

Mme L. ONKELINX  
Mme S. LARUELLE

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2013 tot toekenning van een toelage van 2.642.133 euro voor het wetenschappelijk onderzoek inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn.

Mevr. L. ONKELINX  
Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2013/11372]

15 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif  
aux services de communications mobiles à bord des aéronefs

RAPPORT AU ROI

Sire,

Généralités

L'arrêté qui est soumis à Votre signature a pour objet de définir les conditions d'obtention et d'exercice des droits d'utilisation des radiofréquences utilisées pour des services de communications mobiles à bord d'aéronefs (ci-après « services MCA ») en Belgique.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2013/11372]

15 JULI 2013. — Koninklijk besluit betreffende  
de mobiele-communicatiediensten aan boord van luchtvaartuigen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Algemeen

Het besluit dat U ter ondertekening is voorgelegd heeft tot doel de voorwaarden te bepalen voor het verkrijgen en uitoefenen van gebruiksrechten van de radiofrequenties gebruikt voor de mobiele-communicatiediensten aan boord van luchtvaartuigen (hierna « MCA-diensten ») in België.

Il fait suite à l'adoption, par la Commission européenne, de la Décision 2008/294/CE du 7 avril 2008 sur l'harmonisation des conditions d'utilisation du spectre radioélectrique pour le fonctionnement des services de communications mobiles à bord des aéronefs (services MCA) dans la Communauté (J.O., 10 avril 2008, L 98/19). Cette décision harmonise les conditions techniques de mise à disposition et d'utilisation efficace du spectre radioélectrique pour les services MCA.

Cet acte qui comporte des dispositions impératives a été suivi par l'adoption de la Recommandation 2008/295/CE de la Commission du 7 avril 2008 sur l'autorisation des services de communications mobiles à bord des aéronefs (services MCA) dans la Communauté européenne (J.O., 10 avril 2008, L 98/24).

La recommandation invite les Etats membres de l'Union européenne à adopter toutes les mesures nécessaires afin de pouvoir autoriser la fourniture de services MCA à bord des aéronefs immatriculés sur leur territoire et à autoriser les services MCA conformément aux principes énoncés dans cette recommandation.

S'agissant de l'exploitation au-dessus du territoire du Royaume de services MCA à bord d'aéronefs immatriculés dans d'autres Etats-membres de l'Union européenne, seules les conditions techniques fixées dans la Décision 2008/294/CE et reprises dans le présent arrêté sont applicables.

S'agissant d'aéronefs immatriculés hors de l'Union européenne et ayant satisfait à l'obligation d'enregistrement conformément aux règles applicables de l'Union internationale des Télécommunications (UIT), les mêmes conditions sont applicables pour l'exploitation de services MCA au-dessus du territoire national.

Conformément à l'article 22 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (ci-après « IBPT ») a fixé, en l'absence de procédure spécifique, les conditions provisoires selon lesquelles les services MCA pouvaient être offerts. Depuis 2006, des droits d'utilisation ont été attribués par l'IBPT à plusieurs opérateurs.

Conformément au considérant n° 7 de la Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (directive « autorisation »), il « convient de choisir le système d'autorisation le moins onéreux possible pour assurer la fourniture de réseaux et de services de communications électroniques afin de stimuler le développement de nouveaux services de communications électroniques ainsi que de réseaux et services paneuropéens de communications et de permettre aux fournisseurs de services et aux consommateurs de bénéficier des économies d'échelle réalisées sur le marché unique ». La Recommandation 2008/295/CE encourage les Etats membres à exempter de droits individuels la fourniture de services MCA à bord d'aéronefs immatriculés dans d'autres Etats membres de l'Union européenne et ne la soumettre qu'à des autorisations générales.

Des droits individuels pour l'utilisation du spectre en vue de la fourniture de services MCA ne sont pas nécessaires.

Or, antérieurement à l'adoption de ces normes européennes, des droits d'utilisation individuels ont été attribués à certains opérateurs MCA par l'IBPT conformément à l'article 22 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. Il s'agissait non pas d'un régime général mais de droits d'utilisation accordés à titre individuel.

Afin de respecter les normes précitées, le présent arrêté met fin au système des droits individuels et opte pour un système d'autorisation générale. Tout opérateur MCA est tenu d'effectuer une simple notification de services MCA à l'IBPT sur base de l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 précitée quant à la prestation de ce type de service de communication au public.

Conformément à l'article 18 de la loi du 13 juin 2005 précitée, l'arrêté précise également les conditions à respecter pour pouvoir obtenir le droit d'utiliser et de fournir ces services MCA au public.

Enfin, afin d'éviter un régime d'autorisation systématique quant à l'équipement terminal utilisé par les utilisateurs, une dispense d'autorisation quant à l'utilisation de la NCU, de la BTS aérienne et des terminaux est prévue sur base de l'article 39, § 2.

Une consultation publique concernant le présent projet d'arrêté a été effectuée du 13 décembre 2012 au 11 janvier 2013 à la demande du Ministre de l'Economie.

L'avis 53.552/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 juillet 2013, a été intégralement suivi.

Les normes harmonisées au niveau européen par l'ETSI sont disponibles gratuitement sur le site internet de l'ETSI, « <http://www.etsi.org> ».

Het vormt het gevolg dat wordt gegeven aan de aanneming, door de Europese Commissie, van Beschikking 2008/294/EG van 7 april 2008 betreffende geharmoniseerde spectrumgebruiksvoorwaarden voor mobiele communicatiediensten aan boord van vliegtuigen (MCA-diensten) in de Gemeenschap (PB, 10 april 2008, L 98/19). Dit besluit harmoniseert de technische voorwaarden voor terbeschikkingstelling en doeltreffend gebruik van het radiospectrum voor de MCA-diensten.

Deze akte die verplichtende bepalingen omvat, werd gevolgd door de aanneming van Aanbeveling 2008/295/EG van de Commissie van 7 april 2008 inzake machtiging voor mobiele communicatiediensten aan boord van vliegtuigen (MCA-diensten) in de Europese Gemeenschap (PB, 10 april 2008, L 98/24).

De aanbeveling nodigt de lidstaten van de Europese Unie uit om alle vereiste maatregelen aan te nemen om de verstrekking van MCA-diensten aan boord van luchtvaartuigen ingeschreven op het grondgebied te machtigen en om de MCA-diensten te machtigen conform de principes geformuleerd in deze aanbeveling.

Waar het gaat over de exploitatie boven het grondgebied van het koninkrijk van MCA-diensten aan boord van luchtvaartuigen die zijn ingeschreven in andere lidstaten van de Europese Unie, gelden enkel de technische voorwaarden die zijn vastgelegd in Beschikking 2008/294/EG en die zijn opgenomen in dit besluit.

Waar het gaat over luchtvaartuigen ingeschreven buiten de Europese Unie die beantwoorden aan de verplichting van registratie conform de regels van toepassing van de Internationale Telecommunicatie Unie (ITU), gelden dezelfde voorwaarden voor de exploitatie van MCA-diensten boven het nationale grondgebied.

Conform artikel 22 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, heeft het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (hierna "het BIPT"), bij gebrek aan specifieke procedure, de voorlopige voorwaarden vastgelegd volgens welke de MCA-diensten kunnen worden aangeboden. Sinds 2006 werden de gebruiksrechten toegekend door het BIPT aan verscheidene operatoren.

Conform considerans nr. 7 van Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (Machtigingsrichtlijn) moet « Een zo licht mogelijk machtigingssysteem [moet] worden gehanteerd om het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten mogelijk te maken, teneinde de ontwikkeling van nieuwe elektronische-communicatiediensten alsmede transnationale communicatienetwerken en -diensten te bevorderen en dienstenaanbieders en consumenten te laten profiteren van de schaalvoordelen van de interne markt. » Aanbeveling 2008/295/EG moedigt de lidstaten aan om de verstrekking van MCA-diensten aan boord van luchtvaartuigen ingeschreven in andere lidstaten dan deze van de Europese Unie vrij te stellen van individuele rechten en deze enkel te onderwerpen aan algemene vergunningen.

Individuele rechten voor het gebruik van het spectrum met het oog op de verstrekking van MCA-diensten zijn niet nodig.

Welnu, voor de aanneming van deze Europese normen waren er door het BIPT aan sommige MCA-operatoren individuele gebruiksrechten toegekend overeenkomstig artikel 22 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. Het ging niet om een algemeen stelsel maar om gebruiksrechten die op individuele basis werden verleend.

Om aan de voormelde normen te voldoen maakt het onderhavige besluit een einde aan het systeem van de individuele rechten en opteert het voor een systeem van algemene machtiging. Elke MCA-operator is verplicht een eenvoudige kennisgeving van MCA-diensten te doen aan het BIPT op grond van artikel 9 van de voormelde wet van 13 juni 2005 wat betreft de verrichting van dergelijke communicatiediensten aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 van de voormelde wet van 13 juni 2005 preciseert het besluit ook de voorwaarden die nageleefd moeten worden om het recht te verkrijgen om deze MCA-diensten te gebruiken en te verstrekken aan het publiek.

Om ten slotte een stelsel van systematische machtiging te vermijden in verband met de eindapparatuur die door de gebruikers wordt gebruikt, wordt voorzien in een vrijstelling van machtiging wat betreft het gebruik van de NCU, van de vliegtuig-BTS en de eindapparaten op grond van artikel 39, § 2.

Een openbare raadpleging betreffende dit ontwerp van besluit wordt georganiseerd van 13 december 2012 tot 11 januari 2013 op verzoek van de Minister van Economie.

Het advies 53.552/4 van de Raad van State, gegeven op 9 juli 2013, werd integraal gevolgd.

De op Europees vlak door het ETSI geharmoniseerde normen zijn gratis beschikbaar op de internetsite van het ETSI, « <http://www.etsi.org> ».

## Commentaire article par article

Article 1<sup>er</sup>

Cet article définit un certain nombre de termes apparaissant dans l'arrêté. Pour le reste, les définitions de l'article 2 de la loi du 13 juin 2005 *relative aux communications électroniques* s'appliquent.

## Article 2

La fourniture ou la revente en nom propre et pour son propre compte de services MCA ne peut débiter qu'après une notification à l'Institut conformément à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 *relative aux communications électroniques*.

Il n'est pas nécessaire de limiter le nombre de droits d'utilisation des radiofréquences utilisées pour des services MCA à octroyer afin d'éviter des brouillages préjudiciables ou afin de garantir une utilisation efficace et rationnelle du spectre. En effet, le respect des conditions du présent arrêté assure la coexistence entre les différents opérateurs MCA ainsi qu'entre les opérateurs MCA et les opérateurs mobiles terrestres.

Tout opérateur ayant fait une notification peut donc, sans aucune autorisation supplémentaire, utiliser des radiofréquences dans la bande de fréquences 1710-1785/1805-1880 MHz (« bande 1800MHz ») afin de fournir des services MCA.

## Article 3

Afin d'assurer la protection des réseaux mobiles terrestres, les services MCA ne peuvent pas être offerts en dessous d'une altitude de 3 000 mètres, ce qui constitue, d'après le point 3.1, c), I, de l'annexe de la Décision 2008/294/CE susmentionnée, « l'altitude minimale au-dessus du sol pour une transmission à partir d'un système MCA GSM 1800 en fonctionnement ».

## Article 4

L'annexe, basée sur la Décision 2008/294/CE susmentionnée, fixe les conditions techniques de mise à disposition et d'utilisation efficace du spectre radioélectrique pour les services MCA. La « bande 1800MHz » y est identifiée pour les services MCA. Ces conditions techniques permettent d'assurer la coexistence entre les différents opérateurs MCA ainsi qu'entre les opérateurs MCA et les opérateurs mobiles terrestres.

## Article 5

Vu le présent arrêté, l'obligation d'autorisation, conformément à l'article 39, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 2005 *relative aux communications électroniques* est superflue.

## Article 6

Le respect des conditions du présent arrêté assure normalement la coexistence entre les opérateurs MCA et les opérateurs mobiles terrestres. Si des problèmes de coexistence surviennent néanmoins, cet article indique une priorité des services terrestres par rapport aux services MCA.

## Article 7

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

## Article 8

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

## Article 9

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

Telles sont, Sire, les principales dispositions de l'arrêté soumis à l'approbation de Votre Majesté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
Le Ministre de l'Economie,  
J. VANDE LANOTTE

## Artikelsgewijze bespreking

## Artikel 1

Dit artikel bepaalt een aantal termen die voorkomen in het besluit. Voor de rest zijn de definities van artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 *betreffende de elektronische communicatie* van toepassing.

## Artikel 2

Het aanbieden of het doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening van MCA-diensten kan pas aangevat worden na een kennisgeving aan het Instituut conform artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 *betreffende de elektronische communicatie*.

Het is niet nodig om het aantal toe te kennen gebruiksrechten voor radiofrequenties gebruikt voor MCA-diensten te beperken om schadelijke interferentie te voorkomen of om een doeltreffend en rationeel gebruik van het spectrum te garanderen. De inachtneming van de voorwaarden van dit besluit garandeert immers het naast elkaar bestaan van de verschillende MCA-operatoren alsook van de MCA-operatoren en de landmobiele operatoren.

Elke operator die een kennisgeving heeft gedaan kan dus, zonder enige bijkomende vergunning, radiofrequenties gebruiken in de frequentieband 1710-1785/1805-1880 MHz (« 1800 MHz-band ») om MCA-diensten te verstrekken.

## Artikel 3

Om de landmobiele netwerken te beschermen, mogen de MCA-diensten niet onder een hoogte van 3 000 meter worden aangeboden, wat volgens punt 3.1, c), I, van de bijlage bij de voormelde Beschikking 2008/294/EG gelijk is aan « De minimumhoogte boven de grond voor transmissies van een actief GSM 1800 MCA-systeem ».

## Artikel 4

De bijlage, gebaseerd op de voormelde Beschikking 2008/294/EG, bepaalt de technische voorwaarden voor terbeschikkingstelling en doeltreffend gebruik van het radiospectrum voor de MCA-diensten. De « 1800 MHz »-band wordt erin geïdentificeerd voor de MCA-diensten. Deze technische voorwaarden maken het mogelijk te garanderen dat de verschillende MCA-operatoren alsook de MCA-operatoren en de landmobiele operatoren naast elkaar kunnen bestaan.

## Artikel 5

Gelet op het onderhavige besluit is de vergunningsverplichting overeenkomstig artikel 39, § 1, van de wet van 13 juni 2005 *betreffende de elektronische communicatie* overbodig.

## Artikel 6

De inachtneming van de voorwaarden van dit besluit garandeert normaal dat de MCA-operatoren en de landmobiele operatoren naast elkaar kunnen bestaan. Indien er zich toch problemen op het vlak van naast elkaar bestaan zouden voordoen, geeft dit artikel een voorkeur aan de landmobiele diensten ten opzichte van de MCA-diensten.

## Artikel 7

Dit artikel behoeft geen commentaar.

## Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar.

## Artikel 9

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Dit zijn, Sire, de voornaamste bepalingen van het besluit dat aan Uwe Majesteit ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Economie,  
J. VANDE LANOTTE

CONSEIL D'ETAT  
section de législation  
avis 53.552/4 du 9 juillet 2013  
sur un projet d'arrêté royal

'relatif aux services de communications mobiles à bord des aéronefs'

Le 13 juin 2013, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, des Consommateurs et de la Mer du Nord à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'relatif aux services de communications mobiles à bord des aéronefs'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 9 juillet 2013. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'Etat, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Anne Vagman, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 9 juillet 2013.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

#### Examen du projet

##### Article 1<sup>er</sup>

Dans la version française de l'article 1<sup>er</sup> du projet, au 4<sup>o</sup>, il convient de remplacer le mot « produit » par le mot « équipement ».

#### Annexe

Le point 1 de l'annexe à l'arrêté en projet comporte un tableau 1 qui fait référence à certaines normes EN « publiées par l'ETSI », ainsi qu'à des « spécifications équivalentes ».

Il est ainsi fait référence à des normes qui n'ont pas été publiées conformément à l'article 190 de la Constitution et qui ne sont dès lors pas contraignantes pour tous. Les auteurs du projet devront veiller à ce qu'elles soient accessibles et identifiables.

Le greffier  
C. Gigot

Le président  
P. Liénardy

#### **15 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif aux services de communications mobiles à bord des aéronefs**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 18 modifié par la loi du 10 juillet 2012 et l'article 39, § 2;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, donné le 29 avril 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 avril 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 mai 2013;

Vu la consultation du 17 mai 2013 au 7 juin 2013 du Comité interministériel des Télécommunications et de la Radiodiffusion et la Télévision;

Vu l'accord du Comité de concertation, donné le 12 juin 2013;

Vu l'avis 53.552/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 juillet 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

RAAD VAN STATE  
afdeling Wetgeving  
advies 53.552/4 van 9 juli 2013

over een ontwerp van koninklijk besluit 'betreffende  
de mobiele-communicatiediensten aan boord van luchtvaartuigen'

Op 13 juni 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, Consumenten en Noordzee verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'betreffende de mobiele-communicatiediensten aan boord van luchtvaartuigen'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 9 juli 2013. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Anne Vagman, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 9 juli 2013.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

#### ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

##### Artikel 1

In de Franse versie van artikel 1 van het ontwerp behoort in punt 4<sup>o</sup> het woord « produit » vervangen te worden door het woord « équipement ».

#### Bijlage

Punt 1 van de bijlage bij het ontworpen besluit omvat een tabel 1 waarin gewag wordt gemaakt van bepaalde EN-normen « gepubliceerd door ETSI », alsook van « specifieke voorschriften ».

Op die wijze wordt gerefereerd aan normen die niet overeenkomstig artikel 190 van de Grondwet zijn bekendgemaakt en die derhalve niet bindend zijn voor iedereen. De stellers van het ontwerp dienen erop toe te zien dat de betrokken normen toegankelijk en kenbaar zijn.

De griffier  
C. Gigot

De voorzitter  
P. Liénardy

#### **15 JULI 2013. – Koninklijk besluit betreffende de mobiele-communicatiediensten aan boord van luchtvaartuigen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 18 gewijzigd bij de wet van 10 juli 2012 en artikel 39, § 2;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gegeven op 29 april 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 april 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 mei 2013;

Gelet op de raadpleging van 17 mei 2013 tot 7 juni 2013 van het Interministerieel Comité voor Telecommunicatie en Radio-omroep en Televisie;

Gelet op de akkoordbevinding van het Overlegcomité van 12 juni 2013;

Gelet op het advies 53.552/4 van de Raad van State, gegeven op 9 juli 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et sur l'avis de nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Terminologie et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° « services MCA » : services de communications électroniques mobiles offerts au public qui sont fournis par une entreprise pour permettre aux passagers de compagnies aériennes d'utiliser des réseaux publics de communications en vol sans établir de connexion directe avec des réseaux mobiles terrestres;

2° « opérateur MCA » : opérateur qui offre des services MCA;

3° « BTS aérienne » : une ou plusieurs stations de radiocommunications installées et utilisées dans l'aéronef et destinées à assurer la couverture radioélectrique de l'aéronef;

4° « unité de contrôle du réseau (NCU) » : équipement devant être situé dans l'aéronef et qui permet de faire en sorte que les signaux transmis par les systèmes mobiles de communications électroniques au sol ne soient pas détectables à l'intérieur de la cabine en y augmentant le bruit de fond dans les bandes de réception de communications mobiles;

5° « terminal » : équipement hertzien d'un utilisateur final.

CHAPITRE 2. — *Nature et caractéristiques du service*

**Art. 2.** Tout opérateur ayant fait une notification à l'Institut conformément à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques qui désire offrir des services MCA peut, à cet effet, utiliser des radiofréquences conformément au présent arrêté.

**Art. 3.** Les services MCA ne peuvent être fournis qu'à une altitude supérieure à 3000 mètres par rapport au sol.

CHAPITRE 3. — *Utilisation des fréquences*

**Art. 4.** L'utilisation de radiofréquences, afin d'offrir des services MCA, respecte les conditions techniques décrites en annexe.

**Art. 5.** L'utilisation de la NCU, de la BTS aérienne et des terminaux, dans le cadre de l'offre de services MCA, est exemptée des autorisations prévues à l'article 39, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

**Art. 6.** L'utilisation de radiofréquences, afin d'offrir des services MCA, ne peut causer aucun brouillage préjudiciable aux services de radiocommunications et ne peut prétendre à aucune protection contre les brouillages préjudiciables dus à des services de radiocommunications.

CHAPITRE 4. — *Contrôle*

**Art. 7.** En cas de brouillage préjudiciable causé à des services de radiocommunications, le service MCA est immédiatement arrêté sur simple demande de l'Institut.

**Art. 8.** Sur simple demande de l'Institut, l'opérateur MCA fournit toute information concernant les mesures prises pour satisfaire aux conditions du présent arrêté.

CHAPITRE 5. — *Dispositions finales*

**Art. 9.** Le ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
J. VANDE LANOTTE

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Terminologie en definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « MCA-diensten » : openbare mobiele elektronische-communicatiediensten, die door een onderneming worden aangeboden om vliegtuigpassagiers tijdens een vlucht in staat te stellen gebruik te maken van openbare communicatienetwerken zonder rechtstreekse verbindingen tot stand te brengen met terrestrische mobiele netwerken;

2° « MCA-operator » : operator die MCA-diensten aanbiedt;

3° « vliegtuig-BTS » : één of meer radiocommunicatiestations geïnstalleerd en gebruikt aan boord van een vliegtuig bedoeld om de radiodekking van een luchtvaartuig te garanderen;

4° « netwerkbesturingseenheid (NCU) » : apparatuur die zich in het vliegtuig bevindt en ervoor zorgt dat signalen die door aan de grond gevestigde elektronische-communicatiesystemen worden uitgezonden niet waarneembaar zijn in de cabine door de hoorbaarheidsdrempel in de cabine in de ontvangsfrequenties voor mobiele communicatie te verhogen;

5° « eindapparatuur » : radioapparatuur van een eindgebruiker.

HOOFDSTUK 2. — *Aard en karakteristieken van de dienst*

**Art. 2.** Iedere operator die een kennisgeving heeft gedaan overeenkomstig artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en die MCA-diensten wenst aan te bieden, mag daartoe gebruik maken van de radiofrequenties conform dit besluit.

**Art. 3.** De MCA-diensten moeten op een hoogte van meer dan 3.000 meter ten opzichte van de grond worden aangeboden.

HOOFDSTUK 3. — *Frequentiegebruik*

**Art. 4.** Het gebruik van radiofrequenties teneinde de MCA-diensten te verstrekken, voldoet aan de technische voorwaarden beschreven in de bijlage.

**Art. 5.** Het gebruik van de NCU, van de vliegtuig-BTS en de eindapparaten, in het kader van het MCA-dienstenaanbod, is vrijgesteld van de machtigingen vastgelegd in artikel 39, § 1, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

**Art. 6.** Het gebruik van radiofrequenties om MCA-diensten aan te bieden mag geenszins schadelijke interferentie veroorzaken voor de radiocommunicatiediensten en mag geen aanspraak maken op bescherming tegen schadelijke interferentie veroorzaakt door radiocommunicatiediensten.

HOOFDSTUK 4. — *Controle*

**Art. 7.** In geval van schadelijke interferentie veroorzaakt door radiocommunicatiediensten, wordt de MCA-dienst onmiddellijk stopgezet op eenvoudig verzoek van het Instituut.

**Art. 8.** Op eenvoudig verzoek van het Instituut verstrekt de MCA-operator alle informatie betreffende de maatregelen genomen om te beantwoorden aan de voorwaarden van dit artikel.

HOOFDSTUK 5. — *Slotbepalingen*

**Art. 9.** De minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
J. VANDE LANOTTE

Annexe à l'arrêté royal du 15 juillet 2013  
relatif aux services de communications mobiles à bord des aéronefs

## ANNEXE

1) Bandes de fréquences et systèmes autorisés pour les services MCA

Bijlage bij het koninklijk besluit van 15 juli 2013  
betreffende de mobiele-communicatiediensten  
aan boord van luchtvaartuigen

## BIJLAGE

1) Frequentiebanden en systemen toegestaan voor de MCA-diensten

Tableau 1 — Tabel 1

Type Type	Fréquence Frequentie	Système Systeem
GSM 1800	1710-1785 MHz et 1805-1880 MHz (bande 1800 MHz) (1800 MHz-band)	Conforme aux normes GSM publiées par l'ETSI, en particulier EN 301 502, EN 301 511 et EN 302 480, ou à des spécifications équivalentes Conform de GSM-normen gepubli- ceerd door ETSI, in het bijzonder EN 301 502, EN 301 511 en EN 302 480, of conform specifieke voorschriften

2) Prévention de la connexion des terminaux mobiles aux réseaux au sol

Au cours de la période pendant laquelle le fonctionnement des services MCA est autorisé à bord d'un aéronef, il doit être interdit aux terminaux dans les bandes de fréquences énumérées dans le tableau 2 de tenter une connexion avec des réseaux mobiles au sol.

2) Voorkoming van verbindingen tussen mobiele eindapparatuur en netwerken aan de grond

Tijdens de periode waarin gebruik van MCA-diensten aan boord van een vliegtuig is toegestaan, moet worden voorkomen dat mobiele eindapparatuur met een ontvangst binnen de in tabel 2 vermelde frequenties verbinding krijgt met mobiele netwerken aan de grond.

Tableau 2 — Tabel 2

Bande de fréquences Frequentieband	Système au sol Systeem aan de grond
791-821 MHz	LTE
921-960 MHz	GSM, WCDMA, LTE
1805-1880 MHz	GSM, WCDMA, LTE
2110-2170 MHz	WCDMA, LTE
2575-2690 MHz	LTE

3) Paramètres techniques

3.1. La puissance totale émise à l'extérieur de l'aéronef, par la NCU et la BTS aérienne, ne peut excéder les valeurs suivantes :

3) Technische parameters

3.1. Het totale vermogen dat buiten het luchtvaartuig wordt uitgestraald door de NCU en het vliegtuig-BTS mag de volgende waarden niet overschrijden :

Tableau 3 — Tabel 3

Altitude au-dessus du sol Hoogte boven de grond (m)	PIRE produite par la NCU/BTS aérienne à l'extérieur de l'aéronef Maximale e.i.r.p.-dichtheid die afkomstig is van NCU/vliegtuig-BTS buiten het vliegtuig			
	460-470 MHz	921-960 MHz	1805-1880 MHz	2110-2170 MHz
	dBm/1,25MHz	dBm/200 kHz	dBm/200 kHz	dBm/3,84 MHz
3000	-17.0	-19.0	-13.0	1.0
4000	-14.5	-16.5	-10.5	3.5
5000	-12.6	-14.5	-8.5	5.4
6000	-11.0	-12.9	-6.9	7.0
7000	-9.6	-11.6	-5.6	8.3
8000	-8.5	-10.5	-4.4	9.5

3.2. La puissance émise à l'extérieur de l'aéronef par un terminal ne peut excéder les valeurs suivantes :

3.2. Het vermogen uitgezonden buiten het vliegtuig door een eindapparaat mag de volgende waarden niet overschrijden :

Tableau 4 — Tabel 4

Altitude au-dessus du sol Hoogte boven de grond (m)	PIRE produite par un terminal à l'extérieur de l'aéronef en dBm/200 kHz E.i.r.p., buiten het vliegtuig, van het eindapparaat in het dBm/200 kHz
3000	-3.3
4000	-1.1
5000	0.5
6000	1.8
7000	2.9
8000	3.8

3.3. La BTS aérienne en fonctionnement limite la puissance d'émission de tous les terminaux présents à bord à une valeur nominale de 0 dBm pendant toutes les phases de la communication, y compris lors de son établissement initial.

3.4. L'opérateur MCA prend les mesures nécessaires afin que tous les terminaux présents à bord soient éteints lorsque la NCU n'est pas en service.

Vu pour être annexé à notre arrêté royal du 15 juillet 2013 relatif aux services de communications mobiles à bord des aéronefs.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
J. VANDE LANOTTE

3.3. Het actieve vliegtuig-BTS moet het transmissievermogen van alle eindapparaten aanwezig aan boord beperken tot een nominale waarde van 0 dBm in alle stadia van communicatie, inclusief de eerste toegang.

3.4. De MCA-operator neemt de nodige maatregelen om alle eindapparatuur aan boord uit te schakelen wanneer de NCU niet in dienst is.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2013 betreffende de mobiele-communicatiediensten aan boord van luchtvaartuigen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
J. VANDE LANOTTE

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204429]

**11 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et portant exécution des décrets budgétaires relatifs aux années budgétaires 2012 et 2013**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, tel que modifié par le décret du 27 octobre 2011 modifiant divers décrets concernant les compétences de la Wallonie, le décret du 15 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, le décret du 18 juillet 2012 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, le décret du 19 décembre 2012 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2013 et le décret du 2 mai 2013 relatif aux incitants financiers visant à favoriser l'engagement de personnel auprès de certaines entreprises, notamment les articles 3, 22, 24, 33 et 48;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, les articles 21, 23 et 24;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 26 avril 2013;

Vu l'avis n° A.1113 du Conseil économique et social de la Wallonie, donné le 8 avril 2013;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 février 2013;